

# Rev

## Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ  
et- voir quand ouvrir le- agneau un de- des- sept sceau et-  
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G2532](#)
- ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος, ὡς φωνῆ βροντῆς,  
entendre un de- des- vier Lebewesen dire comme- voix tonnerre  
[G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#)

Ἔρχου!

venir

[G2064](#)

Et je vis, lorsque l'Agneau ouvrit l'un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux disant comme une voix de tonnerre : Viens [et vois].

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων  
et- voir et- voir Pferde blanc et- le- être-assis sur- lui avoir  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2192](#)
- τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.  
Bogen et- donner à-lui couronne et- sortir vaincre et- afin-que- vaincre  
[G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2443](#) [G3528](#)

Et je vis : et voici un cheval blanc, et celui qui était assis dessus ayant un arc ; et une couronne lui fut donnée, et il sortit en vainqueur et pour vaincre.

- 3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου  
et- quand ouvrir la- sceau la- deuxième entendre du- deuxième  
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1208](#)
- ζώου λέγοντος, Ἔρχου!  
Lebewesen dire venir  
[G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

Et lorsqu'il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal disant : Viens [et vois].

- 4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν, ἐδόθη  
et- sortir autre Pferde rot et- au- être-assis sur- lui donner  
[G2532](#) [G1831](#) [G0243](#) [G2462](#) [G4450](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1325](#)
- αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους  
à-lui prendre la- paix de- de-la- terre et- afin-que- les-uns-les-autres  
[G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0240](#)
- σφάξουσιν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.  
schlachten et- donner à-lui épée grand  
[G4969](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3162](#) [G3173](#)

Et il sortit un autre cheval, roux ; et il fut donné à celui qui était assis dessus d'ôter la paix de la terre, et [de faire] qu'ils s'égorgent l'un l'autre ; et il lui fut donné une grande épée.

5	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγίδα	τὴν	τρίτην,	ἤκουσα	τοῦ	τρίτου	
	et-	quand	ouvrir	la-	sceau	la-	dritte	entendre	du-	dritte	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G0455</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4973</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>	
	ζώου	λέγοντος,	ἔρχου;	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοῦ,	ἵππος	μέλας,	καὶ	ὁ
	Lebewesen	dire	venir	et-	voir	et-	voir	Pferde	noir	et-	le-
	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2462</a>	<a href="#">G3189</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	καθήμενος	ἐπ’	αὐτόν,	ἔχων	ζυγὸν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ.		
	être-assis	sur-	lui	avoir	joug	dans-	à-la-	main	de-lui		
	<a href="#">G2521</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2218</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>		

Et lorsqu’il ouvrit le troisième sceau, j’entendis le troisième animal disant : Viens [et vois]. Et je vis : et voici un cheval noir ; et celui qui était assis dessus , ayant une balance dans sa main.

6	καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ἐν	μέσῳ	τῶν	τεσσάρων	ζῶων,	λέγουσαν,	
	et-	entendre	comme-	voix	dans-	milieu	des-	vier	Lebewesen	dire	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3319</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5064</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3004</a>	
	Χοῖνιξ	σίτου	δηναρίου,	καὶ	τρῆς	χοϊνικες	κριθῶν	δηναρίου;	καὶ	τὸ	ἔλαιον
	Choinix	blé	denier	et-	drei	Choinix	Gerste	denier	et-	le-	huile
	<a href="#">G5518</a>	<a href="#">G4621</a>	<a href="#">G1220</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5140</a>	<a href="#">G5518</a>	<a href="#">G2915</a>	<a href="#">G1220</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1637</a>
	καὶ	τὸν	οἶνον	μὴ	ἀδικήσης.						
	et-	le-	vin	ne-pas	faire-tort						
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3631</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G0091</a>						

Et j’entendis comme une voix au milieu des quatre animaux, disant : Une mesure de froment pour un denier, et trois mesures d’orge pour un denier ; et ne nuis pas à l’huile ni au vin.

7	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγίδα	τὴν	τετάρτην,	ἤκουσα	φωνὴν	τοῦ
	et-	quand	ouvrir	la-	sceau	la-	vierter	entendre	voix	du-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G0455</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4973</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5067</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G3588</a>
	τετάρτου	ζώου	λέγοντος,	ἔρχου!						
	vierter	Lebewesen	dire	venir						
	<a href="#">G5067</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G2064</a>						

Et lorsqu’il ouvrit le quatrième sceau, j’entendis [la voix du] quatrième animal, disant : Viens [et vois].

8	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοῦ,	ἵππος	χλωρός,	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἐπάνω	αὐτοῦ,
	et-	voir	et-	voir	Pferde	vert	et-	le-	être-assis	au-dessus	de-lui
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2462</a>	<a href="#">G5515</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2521</a>	<a href="#">G1883</a>	<a href="#">G0846</a>
	ὄνομα	αὐτῷ	Ὁ	Θάνατος,	καὶ	ὁ	ἄδης	ἠκολούθει	μετ’	αὐτοῦ;	καὶ
	nom	à-lui	le-	mort	et-	le-	Hadès	suivre	avec-	de-lui	et-
	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0086</a>	<a href="#">G0190</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἐξουσία	ἐπὶ	τὸ	τέταρτον	τῆς	γῆς,	ἀποκτεῖναι	ἐν	
	donner	à-eux	autorité	sur-	le-	vierter	de-la-	terre	tuer	dans-	
	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5067</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G1722</a>	
	ρόμφαια,	καὶ	ἐν	λιμῷ,	καὶ	ἐν	θανάτῳ,	καὶ	ὑπὸ	τῶν	θηρίων
	épée	et-	dans-	famine	et-	dans-	mort	et-	par-	des-	bête
	<a href="#">G4501</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3042</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5259</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>
	γῆς.										
	terre										
	<a href="#">G1093</a>										

Et je vis : et voici un cheval livide ; et le nom de celui qui était assis dessus est la Mort ; et le hadès suivait avec lui ; et il lui fut donné pouvoir sur le quart de la terre, pour tuer avec l’épée, et par la famine, et par la mort, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ  
 et- quand ouvrir la- cinquième sceau voir sous- du-  
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3991](#) [G4973](#) [G3708](#) [G5270](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ  
 autel les- âme des- schlachten par- le- parole du- Dieu et-  
[G2379](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G4969](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;  
 par- la- témoignage que avoir  
[G1223](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G2192](#)

Et lorsqu'il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été égorgés pour la parole de Dieu et pour le témoignage qu'ils avaient [rendu].

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ  
 et- crier voix grand dire jusqu'à- quand le- Maître le-  
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3588](#) [G1203](#) [G3588](#)

ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐδδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ  
 saint et- véritable ne-pas juger et- venger le- sang de-nous de-  
[G0040](#) [G2532](#) [G0228](#) [G3756](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G1537](#)

τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?  
 des- habiter sur- de-la- terre  
[G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et elles criaient à haute voix, disant : Jusques à quand, ô Souverain, saint et véritable, ne juges-tu pas et ne venges-tu pas notre sang sur ceux qui habitent sur la terre ?

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα  
 et- donner à-eux chacun robe blanc et- dire à-eux afin-que-  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ  
 reposer encore temps petit jusqu'à accomplir et- les-  
[G0373](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3588](#)

σύνδουλοι αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες  
 compagnon-de-service d'eux et- les- frère d'eux les- être-sur-le-point-de  
[G4889](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#)

ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.  
 tuer comme- et- eux  
[G0615](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#)

Et il leur fut donné à chacun une longue robe blanche ; et il leur fut dit qu'ils se reposent encore un peu de temps, jusqu'à ce que, et leurs compagnons d'esclavage et leurs frères qui devaient être mis à mort comme eux, soient au complet.

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς  
 et- voir quand ouvrir la- sceau la- sixième et- tremblement-de-terre  
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4578](#)

μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ  
 grand devenir et- le- soleil devenir noir comme- sac haaren et-  
[G3173](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#) [G5155](#) [G2532](#)

ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;  
 la- lune tout-entier devenir comme- sang  
[G3588](#) [G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

Et je vis, lorsqu'il ouvrit le sixième sceau : et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac de poil, et la lune devint tout entière comme du sang ;

- 13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ  
et- les- étoile du- ciel tomber en- la- terre comme- figuier  
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#) [G4808](#)
- βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.  
jeter les- figues-précoces d'elle par- vent grand trembler  
[G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4579](#)

et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme un figuier agité par un grand vent jette loin ses figues tardives.

- 14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ πᾶν  
et- le- ciel séparer comme- livre zusammenrollen et- tout  
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.  
montagne et- Insel de- des- Ort d'eux remuer  
[G3735](#) [G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

Et le ciel se retira comme un livre qui s'enroule, et toute montagne et toute île furent transportées de leur place.

- 15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλίαρχοι,  
et- les- roi de-la- terre et- les- grand et- les- Oberste  
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#)
- καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,  
et- les- riche et- les- fort et- tout serviteur et- libre  
[G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1401](#) [G2532](#) [G1658](#)
- ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;  
cacher lui-même en- les- caverne et- en- les- roc des- montagne  
[G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3588](#) [G3735](#)

Et les rois de la terre, et les grands, et les chiliarques, et les riches, et les forts, et tout esclave, et [tout] homme libre, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes ;

- 16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ  
et- dire aux- montagne et- aux- roc tomber sur- nous et-  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)
- κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ  
cacher nous de- visage du- être-assis sur- du- trône et- de-  
[G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0575](#)
- τῆς ὀργῆς τοῦ Ἄρνιου;  
de-la- colère du- agneau  
[G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G0721](#)

et ils disent aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous et tenez-nous cachés de devant la face de celui qui est assis sur le trône et de devant la colère de l'Agneau ;

- 17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται  
que- venir la- jour la- grand de-la- colère d'eux et- quoi? pouvoir  
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)
- σταθῆναι?  
se-tenir  
[G2476](#)

car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister ?